**Елена Киселькова**

**Девочка с глазами бассета**

Пьеса в двух действиях

по мотивам романа Роальда Даля «Матильда»

12+

**Действующие лица:**

1**. Руал**, рассказчик

2**. Матильда,** девочка

3. **Гарри,** папа Матильды

4. **Дора**, мама Матильды

5. **Мисс Транчбуль,** директор школы

6. **Мисс Хани**, учительница

7. Одноклассники Матильды (Аманда, Брюс, Найджел, Питер, Лэвиндер и другие)

Действие первое

РУАЛ. Здравствуйте, дорогие друзья. Я сегодня расскажу вам удивительную историю. Но, вначале - немного о себе. Меня зовут Руал. Я живу в Англии, в замечательном уютном городке. Работаю в школе. Возомнил себя, как это модно сейчас, немножко психологом. И заметил, знаете, какой парадокс? Некоторые дети в своих родных семьях как будто чужие. Не то, чтобы их перепутали в роддоме. Но все-таки, интересно, почему так бывает? Одно из самых сильных впечатлений на меня произвела семья Вормуд. Папа с мамой, скажем так, обыкновенные, простые люди. Зато, дочка Матильда… Даже не знаю с чего начать... И главное, глядя на нее не знаешь, чего больше хочется: заплакать или засмеяться. Короче. Матильда - гений! Совсем маленькая схватывала все на лету. Вундеркинд. К трем годам она выучилась читать. Представьте себе - сама! Просто подбирала мамины журналы. А в четыре года начала ходить в библиотеку рядом с домом. И перечитала там кучу книг!

Эпизод первый

Коттедж в Англии. Интерьер в стиле 80-х. Дора разговаривает по домашнему телефону. В углу в кресле сидит Матильда с книгой. В столовую заходит Гарри и начинает переключать в телевизоре каналы. Потом папа берет тарелку с завтраком.

ДОРА. Ну, слушай, Линда, это отлично! Гарри, завтрак на столе. Полное прокатилово! А, кекс! Сейчас.

ГАРРИ. Это что! Опять на завтрак мюсли с орехами? Я же предупреждал! Меня от них пучит!

ДОРА. Это сейчас самый модный парфюм.

ГАРРИ. Правда?

ДОРА. Там три яица.

ГАРРИ. Где? Не вижу.

ДОРА. Добавь две ложки какао.

ГАРРИ. Зачем?

ДОРА. Возьми лосось! Это не тебе. Гарри! На тарелке сэндвичи с лососем!

ГАРРИ. Так бы сразу и сказала. Я не для того каждый день по лезвию хожу, чтобы тут, как петух зерно.

ДОРА. Я тебе говорю - на третьем канале. Да! Там сейчас такая жесть! Муки два стакана. Немного соды. Там из-за страховки Джина теряет особняк. Он переходит к Августе. Потом Джина и Бренда переезжают в трейлер к брату. Да не к моему же! Ой! А я, говорила тебе, что купила новые бриджы от Дольче Габбаны? Да, стакан молока. Только подогретого и сто грамм масла в нем растопи. Теперь мне к этим бриджам нужно еще маечку розовую подобрать, как у Энни. Это вместе с ней Лаура сбежала из психбольницы. Потом они убивают Сашу, а труп прячут в гараже. Как, ты думаешь, мне пойдут нарощенные ресницы? Ну ладно, пока!

ГАРРИ. А где мелочь пузатая?

ДОРА. Да как всегда. Вон - в книжку свою уткнулась. Нет, чтобы сесть за стол, как нормальный человек.

ГАРРИ (подмигивая жене). Ну, все, точно. Это молчание Везувия перед извержением.

ДОРА. Я сегодня записалась на омолаживающие процедуры и на массаж.

ГАРРИ. Хочешь быть, как Дункан Макклауд? Шучу. Сколько?

ДОРА. Восемьсот.

ГАРРИ. Держи. Чтоб ты была, как говорится, здоровенька да гладка.

МАТИЛЬДА. Папа, а можно я книжку куплю?

ГАРРИ. Зачем?

МАТИЛЬДА. Читать.

ГАРРИ. Что читать?

МАТИЛЬДА. Буквы.

ГАРРИ. Хватит забивать голову всякой ерундой. Вон сиди телевизор смотри. Там полно развивающих передач.

МАТИЛЬДА. Этот ваш телевизор - информационный унитаз!

ГАРРИ. Вот! Опять началось! Посмотри, Дороти! Это твое воспитание.

ДОРА. Господи! То сидит весь день, как аутистка. Слово из нее не вытянешь. То как брякнет.

МАТИЛЬДА. Совсем не знак бездушья - молчаливость. Гремит лишь то, что пусто изнутри.

ГАРРИ. Ладно, некогда мне тут с вами. Пора клиентов окучивать. После работы заскочу еще в клуб.

МАТИЛЬДА. Сначала дело, а потом развлечение. Как сказал герцог, решив сначала убить короля в замке, а потом прикончить детей.

ГАРРИ. Что?! Что ты сказала?

МАТИЛЬДА. Это не я. Это Диккенс. Записки Пиквикского клуба. Просто цитата.

ГАРРИ. Нет, не просто. Что ты имела ввиду? Говори!

ДОРА. Ладно, милый, успокойся. Она как попугай повторяет всякую ерунду. А ты завелся.

ГАРРИ. Смотри у меня, сопля зеленая! Вечером вернусь - поговорим.

Гарри уходит.

ДОРА (Матильде). И за что только бог меня тобой наказал.

Появляется Руал.

РУАЛ. Да, представьте себе - Матильда уже читала Диккенса! И конечно, Киплинга. И даже "Человека - невидимку" Герберта Уэллса. Странные они люди, эти папы и мамы! Школьные учителя часто жалуются на хвастливых родителей, которые надышаться на своих чад не могут. И в конце года, когда нужно писать характеристику, учителя мстят. Меня самого иногда так и подмывает написать про какую-нибудь неприятную девочку: «Ваша Глория обладает красотой айсберга. Жаль только, что ниже поверхности у нее ничего нет». В смысле - в глубине. А эти... мистер и миссис Вормуд! Отмахиваются от Матильды, как от назойливой мухи. Они настолько поглощены своей жизнью, что не замечают в ней ничего необыкновенного. По правде говоря, библиотекарь хотела было уже поднять шум на весь город. Но потом передумала. Решила не лезть в чужую семью. Да, забыл сказать. У родителей Матильды был приличный большой дом. Ее отец торговал подержанными автомобилями. И, похоже, преуспевал в этом занятии.

Папа возвращается вечером с работы. Его встречает мама.

ГАРРИ. Вот, смотри, какой я себе портфельчик кожаный приобрел! Двадцать штук, как с куста. Зато, будет куда деньги складывать.

ДОРА. Добытчик, ты мой! Ты хоть не сильно там … рискуешь?

ГАРРИ. Ничего. Мы их сделаем!

Садятся всей семьей есть у телевизора.

МАТИЛЬДА. Папа, разве твоя работа связана с риском?

ГАРРИ. Да нет. Никто, ничего не докажет.

ДОРА. Просто - твой папа финансовый гений.

ГАРРИ. Запомни, мелочь пузатая. Опилки - вот секрет моего успеха.

МАТИЛЬДА. А что ты с ними делаешь?

ГАРРИ. Я покупаю машину за бесценок. Доведут машину - придурки! Разобьют клапаны в моторе. А потом они стучат. В общем, беру и просто-напросто высыпаю опилки в двигатель. Они там смешиваются с маслом. И - та-дам! Ничего не стучит! Бегает, как новенькая!

МАТИЛЬДА. И сколько она так будет бегать?

ДОРА. Столько, сколько нужно, чтобы клиент отъехал на приличное расстояние.

ГАРРИ. Миль на сто!

МАТИЛЬДА. Но это же не честно! Папа, это обман!

ГАРРИ. Клиенты для того и существуют, чтобы их дурили!

ДОРА. Наш папа еще кое-что придумал.

ГАРРИ. Она не поймет.

МАТИЛЬДА. Ты еще что-то изобрел?

ГАРРИ. Ну, представь. На спидометре старой развалюхи сто пятьдесят тысяч миль. Кому она нужна. И что я делаю?

МАТИЛЬДА. И что ты делаешь?

ГАРРИ. Отсоединяю провода от спидометра в том месте, где они соединяются с передними колесами. Затем беру дрель, соединяю с проводами и начинаю вращать в обратном направлении. Врубаешься?

МАТИЛЬДА. Думаю да.

ГАРРИ. За несколько минут я сбрасываю со спидометра пятьдесят тысяч миль. А потом говорю клиентам: "Да она почти новая! И десяти тысяч не прошла. Одна пожилая леди ездила на ней раз в неделю за покупками».

МАТИЛЬДА. Получается, ты обманываешь людей, которые тебе доверяют.
ГАРРИ. Только попробуй об этом кому-нибудь сказать!

МАТИЛЬДА. Это ужасно.

ДОРА. Ты же не хочешь, чтобы папу посадили в тюрьму!

ГАРРИ. Не нравится? Тогда ничего не ешь в этом доме!

МАТИЛЬДА. Стыдно. Очень стыдно.

ГАРРИ. За кого ты себя принимаешь? За архиепископа Кентерберийского? Проповедует мне тут! Иди, вон – кактус из чайника поливай.

Появляется Руал.

РУАЛ. Осенью Матильда пошла в начальную школу. Ее первой учительницей стала мисс Хани. Матильде она сразу понравилась. А вот о директоре школы дети рассказывали друг другу легенды. Ее все боялись. Мисс Транчбуль была очень строгая женщина. Вот и она! Идет на первый урок в класс Матильды.

Эпизод второй

ТРАНЧБУЛЬ. Здравствуйте, мои солнышки. Первый урок в нашей школе по традиции называется «Урок мира». Я пришла познакомиться поближе. Провести, как говорится, душевную беседу. Я девушка дисциплинированная. И от вас буду требовать того же. Но это все прелюдия. Запомните, мальчики и девочки! Парты и стены у вас в классе должны быть всегда чистые. Никаких наскальных рисунков эпохи палеолита. Этого я не потерплю. Будет строгий ай-ай-ай. Заставлю вылизать собственным языком! Так, дальше. Тетрадь должна лежать так, чтобы от одного края стола было два сантиметра, а от другого четыре. Ластик должен лежать справа от карандаша. Все по фэншую. Именно так, как я сказала! Иначе у меня сразу маниакально-депрессивный психоз начнется. Мало не покажется. Если я увижу кучу всякого барахла, то засуну в одно, извиняюсь, место. На первый раз прощаю. Так, теперь внешний вид. Мы с вами не в Таиланде, поэтому волосы у мальчиков должны быть коротко подстрижены. Вот – ты! Встань, когда с тобой разговаривают! Ты кто?

Встает Питер.

ПИТЕР. Питер.

ТРАНЧБУЛЬ. А, лидер турнирной таблицы!

ХАНИ. Питер играет в футбол.

ТРАНЧБУЛЬ. Я футбол, если честно, не очень. Особенно современный. Бегает там какой-то чернокожий миллионер-легионер в трусах. И трясет там своими … дредами. Так вот, Питер. Чтобы сегодня же подстригся! Понял? Ты что глухой? Может мне тебе уши промыть?

ПИТЕР. Понял.

ТРАНЧБУЛЬ. Ну вот. Правильно. У нас не принято разгуливать, как эти, три целых четырнадцать сотых.

ПИТЕР. Какое слово?

ТРАНЧБУЛЬ. Садись. И, немного про осанку. Вот смотрите - растопырил хряк свои обрубки. Але! Это парта, а не лужа. А так же не надо животами на столы наваливаться! У вас и так уже каждый второй сколиозник рахитичный! На сегодня все. До завтра, мои любимые!

Эпизод третий

Появляется Руал

РУАЛ. Вскоре мисс Транчбуль проявила себя во всей своей красе. Тот случай на прогулке вспоминали потом долго. И самое интересное - все рассказывали его по-разному. Вот, например, сама мисс Транчбуль рассказывала, что дело было так.

Появляется мисс Транчбуль.

ТРАНЧБУЛЬ. Не знаю - почему так. Я очень люблю детей. Особенно маленьких. А они меня, почему то, не любят. Особенно маленькие. Однажды я оставила в своем кабинете на столе кусок торта. Вышла ненадолго. Вернулась - нет его. А уроки уже тогда закончились, и дети гуляли с учителем в школьном дворе. Я подумала, съел ребенок торт - и бог с ним. Может он голодный. У меня еще целый торт остался. И я подумала, отнесу ему оставшийся торт. Я все-таки девушка, в целом, не злая. Пошла к детишкам.

Транчбуль подходит к мисс Хани.

ТРАНЧБУЛЬ. Мисс Хани, сегодня такой ветер холодный. Проследите, пожалуйста, чтобы дети были тепло укутаны.

Транчбуль идет по детской площадки мимо носятся дети, играют, визжат. Как будто это не дети, а монстры. Они постоянно налетают на Транчбуль, прячутся за нее. То ей мяч в голову прилетит, то бумеранг. Кто-то надел ей на голову сачек. Больше всего раздражает мальчик, который ездит на самокате все время туда-сюда и воет как полицейская сирена. Кто-то стреляет по мисс Транчбуль из ружья шариками.

ТРАНЧБУЛЬ. Дети, пожалуйста, осторожно! Ой! Больно же. Немного потише. Аманда, какая у тебя сегодня красивая прическа! Найджел, прикольные кроссовки! Брюс, иди сюда! Я принесла тебе немного тортика подкрепиться. Вот, покушай.

Появляется Руал.

РУАЛ. Эту же историю мисс Хани рассказывала мне совсем по другому.

Транчбуль подходит к мисс Хани.

ТРАНЧБУЛЬ. Хорошая сегодня погода. Не правда ли, мисс Хани? Пусть отряд парнокопытных погуляет сегодня подольше.

ХАНИ. Но, мисс Транчбуль. Сегодня ветер прямо ледяной!

ТРАНЧБУЛЬ. Вот я и говорю. Пусть погуляют подольше. А завтра, глядишь, порций пять на обеде останутся лишними. Подержите.

Транчбуль отдает мисс Хани коробку с тортом , а сама хватает ребенка, пробегающего мимо.

ТРАНЧБУЛЬ. А ну, стой! Ты чего визжишь, как поросенок недорезанный? Трех поросят обчитался?

Транчбуль забирает у мальчика с сиреной самокат, дает ему подзатыльник и выбрасывает самокат в сторону. Возвращается к мисс Хани.

ТРАНЧБУЛЬ. Безысходное безкультурье! (Найджелу) А ты, солнце мое, ну-ка иди сюда! Быстрее! Что это у тебя? Посмотри на свои ноги!

НАЙДЖЕЛ. А че?

ТРАНЧБУЛЬ. Суп харчо! У нас приличная школа. А у тебя на ногах какие-то лапти-обмотки! И не надо на меня так смотреть. А то мне сразу хочется отдать тебе все старые вещи.

Найджел уходит.

ТРАНЧБУЛЬ. Типичный экземпляр местной биомассы. Так. А это кто?

Аманда Трип! Ну-ка подойди сюда! Знаешь, я девушка впечатлительная. Что это у тебя сегодня на голове?

АМАНДА. Это боковая французская коса.

ТРАНЧБУЛЬ. Французская значит. А почему это у тебя тут все торчит?

АМАНДА. Это стиль такой. Специально небрежный.

ТРАНЧБУЛЬ. Умиляют меня эти гламурные! Апломб – индюшачий! Накрутят на голове. А под косичками у тебя что? Голяк! Тундра!

ХАНИ. Мисс Транчбуль! У Аманды мама парикмахер.

ТРАНЧБУЛЬ. Ну и что, что парикмахер! Одно непотребство на уме! Растет вертихвостка!

АМАНДА. Моя мама говорит, что коса - это нежно и женственно.

ТРАНЧБУЛЬ. У нее, видимо, тот же диагноз, что и у тебя. Несварение мозга! Так ей и передай! Расплетай быстро это безобразие!

АМАНДА. Я не буду.

ТРАНЧБУЛЬ. Знаешь, я девушка радикальная. И я категорически!

АМАНДА. Нет!

ТРАНЧБУЛЬ. Ах так! Ну, все! Довела.

Транчбуль хватает Аманду за волосы, раскручивает и метает.

ТРАНЧБУЛЬ. Это было отлично… Да, отличный бросок. Чуть не забыла. Я же шла сюда по делу. Где Брюс? Надеюсь - он не успел спрятаться в туалете? Брюс! Где Брюс!

Брюс стоит рядом, но мисс Транчбуль продолжает орать, не замечая его.

ТРАНЧБУЛЬ. Вот ты где, хомячок толстощекий! И стоит - такой спокойный. Ты что, в прошлой жизни был Буддой?

БРЮС. Не знаю.

ТРАНЧБУЛЬ. Ребята, посмотрите на это жирное млекопитающее! Перед вами известный любитель халявы. Как тебе мой тортик?

БРЮС. Не знаю. Я его не трогал.

ТРАНЧБУЛЬ. Посмотрите, какие у него добрые щечки! Брюсик, солнышко мое, я тебе еще тортика принесла. Вот – покушай.

БРЮС. Я не хочу.

ТРАНЧБУЛЬ. Брюсик, я уже заметила у тебя слюноотделение. А ну-ка, свиноглазый, быстро ешь! А то никакой Гринписпис тебе не поможет!

Брюс ест торт.

ТРАНЧБУЛЬ. Ешь еще! Пусть все увидят, как тебя стошнит!

БРЮС. Мне хватит.

ТРАНЧБУЛЬ. Еще кусочек, за папу, за маму! Правда вкусно? Ешь! Ешь! Ешь!

Брюс доел торт.

ТРАНЧБУЛЬ. Ты – хамское животное! Безмозглая отсталость! Бескультурная безмозглость. Знаешь, что, мешок цемента? Пропади, ты, пропадом!

Раздосадованная мисс Транчбуль уходит. Появляется Руал.

РУАЛ. А вот, как дети запомнили эту прогулку. Вначале раздался победный клич велоцираптора.

На площадку с диким криком выскакивает мисс Транчбуль, хватает детей. Забирает у мальчика самокат и сама с сиреной катается на нем. Орет: «Суп харчо! Вертихвостка! Жирный хряк! Отряд парнокопытных!». Начинает казаться, что не одна, а две мисс Транчбуль носятся по площадке. Забирает у детей воздушные шары и лопает их. Раскручивает и метает за косички Аманду. Кричит:"Отличный бросок!". Расстреливает детей из ружья шариками. Выносит несколько тортов и тыкает детей в них лицом.

Эпизод четвертый

В классе идет урок.

ХАНИ. Милые мои дети! Я хочу узнать, кто из вас умеет умножать на два? О, целый лес рук! Молодцы! А может, кто-то и на три умеет? Матильда, ты умеешь?

МАТИЛЬДА. Умею. И на пять и на шесть и дальше.

ХАНИ. Интересно. Тогда сколько будет шесть умножить на восемь?

МАТИЛЬДА. Сорок восемь. Можете меня какие-нибудь большие цифры спросить.

ХАНИ. Ну, тогда двадцать восемь на тринадцать?

МАТИЛЬДА. Триста шестьдесят четыре.

ХАНИ. У меня нет слов. Ты занимаешься с репетитором?

МАТИЛЬДА. Нет. Просто я взяла в библиотеке книгу о простых числах. И мне стало так интересно. Оказалось, что математика – это волшебство!

ХАНИ. Простые числа?

МАТИЛЬДА. Да. Они делятся только на один и на само себя. Нет еще общего закона появления простых чисел. А в природе, знаете, как интересно? Личинки цикад используют простые числа. Чтобы не встретится с хищниками!

ХАНИ. Первый раз об этом слышу.

МАТИЛЬДА. Вот представьте! У кого-то хищного насекомого личинка созревает раз в четыре года. А у цикады – раз в одиннадцать лет. И тогда они пересекутся один раз в сорок четыре года! Здорово?

ХАНИ. Любишь читать книги?

МАТИЛЬДА. Да. Этим летом все фэнтази читала: « Хроники Нарнии», «Властелина колец». Только там юмора нет.

ХАНИ. Хорошо. Матильда, спасибо. Садись. А теперь, Брюс, расскажи, что читал ты?

БРЮС. Мне бабушка "Три медведя" читала.

ХАНИ. Молодец.

 Эпизод пятый

Мисс Транчбуль в своем кабинете что-то ест за столом. В кабинет заходит мисс Хани.

ХАНИ. Можно, мисс Транчбуль?

ТРАНЧБУЛЬ. Заходите, мисс Хани. Я, правда, девушка занятая. Сейчас пишу статью «Дидактические методы формирования специально-высокой квалификации в условиях информационного общества».

ХАНИ. У меня в классе есть девочка – Матильда Вормуд.

ТРАНЧБУЛЬ. А знаю! Я как раз, буквально на днях, купила машину в салоне ее отца. Почти новую. Всего десять тысяч миль прошла. Он меня про нее предупредил.

ХАНИ. И что он сказал?

ТРАНЧБУЛЬ. Что она вполне способна вести подрывную деятельность.

ХАНИ. Машина?

ТРАНЧБУЛЬ. Девчонка.

ХАНИ. Это какая-то ошибка! Чудесная девочка. К тому же - очень способная. И в математике и книжек много прочитала.

ТРАНЧБУЛЬ. Ох, мисс Хани, когда же, вы, наконец, усвоите. Запомните – личность всегда обманчива! Я столько всего пытаюсь в них вложить! Чтобы они, наконец-то, заговорили по-человечески. Но нет! Они верны себе. Быдлячья беспросветность. Представляете, в старших классах они путают Гюго с леди Гагой. А роман Стендаля называют «Красное и белое». Сразу понятно. Что у этих половозрелых лбов и лбиц на уме. Я иногда ночами не сплю. Все думаю: «Что делать? Что делать?» Но… Приходиться работать – платят. И неплохо.

ХАНИ. Вы меня не дослушали. Матильда – гений! Вундеркинд!

ТРАНЧБУЛЬ. Не груби мне! Чувствуешь, в кабинете чем-то воняет? Не удивлюсь, если эта самая Матильда чего-то мне подкинула. Я даже уверена, что это она! Знаете, мисс Ханни, я читала недавно одну историю. Там жена засунула бывшему мужу в карнизы креветки и они там протухли. Будьте любезны, коллега, встаньте на стул и снимите с окна карниз.

Мисс Хани пытается дотянуться до карниза и не может.

ХАНИ. Но, Матильда физически не смогла бы этого сделать!

ТРАНЧБУЛЬ. Вы не знаете маленьких девочек. Они способны на все! Особенно эти, которые много книжек прочитали. Глазками своими так смотрят на тебя, и прямо морды у них просят: «Дай! Дай!».

ХАНИ. Но вы же сами, может где-то глубоко внутри, но – девочка.

ТРАНЧБУЛЬ. Может уже и… А вообще – не ваше дело!

ХАНИ. Мне, кажется, Матильду нужно перевести в класс постарше.

ТРАНЧБУЛЬ. Так я и знала! Хочешь от нее избавиться?

ХАНИ. Нет.

ТРАНЧБУЛЬ. А раз нет, то не мешай мне статью писать.

Эпизод шестой

Ребята собрались в школьном дворе, чтобы придумать, что делать дальше.

ЛЭВИНДОР. Может, все-таки скажем родителям?

МАТИЛЬДА. Они нам не поверят.

ПИТЕР. Да. Метать людей за косички - это что-то немыслимое.

НАЙДЖЕЛ. Ребята, мы должны объявить войну!

БРЮС. Как крестоносцы!

АМАНДА. Транчбуль -демон! Сама сатана!

ПИТЕР. Мы должны поддерживать друг друга.

ЛЭВИНДЕР. Что будем делать?

БРЮС. Что-что! Я - уже сделал.

ПИТЕР. Представляю!

БРЮС. Я в кабинете Транчбуль засунул креветки в карнизы.

ЛЭВИНДОР. Не ожидала.

БРЮС. Знаешь, как меня после торта тошнило?

ПИТЕР. Правильно! Хватит терпеть унижение!

МАТИЛЬДА. Да! Долой узурпатора!

ПИТЕР. А тебе то чего? Ты же у нас всезнайка!

МАТИЛЬДА. Я за справедливость!

ЛЭВИНДОР. А я придумала! Я возьму у бабушки мазь для ног с перцем. И намажу стул в кабинете директора.

АМАНДА. А я принесу глаз стеклянный!

НАЙДЖЕЛ. Боюсь спросить - чей?

АМАНДА. А-а. Я у куклы из головы выковыряла.

НАЙДЖЕЛ. Может мне тогда у дедушки зубы взять?

ПИТЕР. А смысл?

НАЙДЖЕЛ. Тогда я поймаю тритонов в пруду и спущу ей в графин!

МАТИЛЬДА. Здорово!

ПИТЕР. А я научил своего попугая говорить: «Транчбуль! Гореть тебе в аду!». Можно будет его под парту спрятать.

Эпизод седьмой

Мисс Хани провожает Матильду домой.

ХАНИ. Матильда, пошли вместе. Мне нужно поговорить с твоими родителями.

МАТИЛЬДА. О чем?

ХАНИ. О тебе. О том, что ты - уникум.

МАТИЛЬДА. Я просто много читаю.

ХАНИ. А какие книги у тебя любимые?

МАТИЛЬДА. Раньше любила «Черную стрелу» Стивенсона. Там любовь красивая. А еще там Ричард третий прикольный. Не такой злобный горбун, как у Шекспира.

ХАНИ. Я тоже Стивенсона люблю.

МАТИЛЬДА. А сейчас мне нравится мистика.

ХАНИ. Что, например?

МАТИЛЬДА. Мэри Поппинс.

ХАНИ. К своему стыду, я не читала.

МАТИЛЬДА. Очень глубокая книга. Можно я открою вам про нее секрет?

ХАНИ. Можно.
МАТИЛЬДА. Когда я читаю главу про близнецов, я всегда плачу.

ХАНИ. Почему?

МАТИЛЬДА. Потому что новорожденные дети понимают язык деревьев, ветра и звезд. К ним по утрам прилетал скворец и рассказывал им новости. Близнецы разговаривали с ним. Как с равным. А потом они стали расти. И все больше превращались в людей. И однажды, скворец прилетел к ним. А они что-то лопочут. А его не понимают. Скворец знал, что так будет. Люди вырастают и перестают понимать птиц.

ХАНИ. Удивительно! Но у меня у самой в жизни было что-то похожее.

МАТИЛЬДА. Расскажите, мисс Хани.

ХАНИ. Никто, не верит. Я помню себя очень маленькой. Помню, как меня возили в коляске. И мама моя частенько останавливалась поболтать с одной женщиной. У нее тоже были новорожденные близнецы. Мальчики. Я помню - у них была большая коляска. Синяя, в белый горошек. И вот пока наши мамы обсуждали свои дела, мы с этими мальчиками тоже болтали. Только без слов. Они мне рассказали, что с трудом привыкают к новой маме. И что у нее очень необычное имя – Кассандра. Вскоре они переехали в другой город. Моя мама уже и забыла про них. А когда я ей в пять лет про них напомнила – она очень удивилась. И оказывается, все, что я запомнила - все правда!

МАТИЛЬДА. Вот видите! Значит и в Мэри Поппинс - все правда. У нас очень мудрые души. А можно еще расскажу? Когда мне было три года, я долго ночью уснуть не могла. Лежала и думала. Все чужое. И эта постель, и эти игрушки, и эти стены и этот дом. Все чужое, не мое. И так мне было одиноко.

ХАНИ. Бедная, ты моя. Когда ты смотришь на меня так печально. Твои глаза похожи на глаза бассета. Такие же умные и грустные

МАТИЛЬДА. Смешно сказали. А вот и наш дом!

Эпизод восьмой

Гарри открывает дверь Матильде и мисс Хани.

ГАРРИ. Опять сдавать деньги? Так я и знал! У вас фонд школы прямо какой-то ненасытный.

ХАНИ. Нет. Мне нужно поговорить с вами о Матильде.

ГАРРИ. Дороти! Иди сюда!

ДОРА. Не могу! Сейчас самое интересное!

ГАРРИ. Из школы пришли!

Подходит Дора.

ДОРА. Ну что? Там как раз конец серии. Брэд объясняется с Анджелиной. Здравствуйте!

ХАНИ. Миссис Вормуд, нужно поговорить о вашей дочери.

ДОРА. Опять какой-нибудь фортель выкинула?

ХАНИ. Ну что вы! Матильда у вас умница. Я бы даже сказала у девочки редкий дар. Хотя это и ваша заслуга. Вы, наверно, много читаете?

ГАРРИ. Предпочитаю считать. Очень люблю математику.

ХАНИ. А, вот откуда у Матильды эти способности!

ГАРРИ. Да, она у нас вместо калькулятора. Ну, раз, у вас ничего важного, я пойду еще немного поработаю. А за одним и посчитаю.

ХАНИ. Но, мистер Вормуд…

ГАРРИ. Поговорите с Дорой. Она у нас много читает. И программу передач, и рекламные каталоги. До свидания.

Гарри уходит.

ДОРА. Вечно Гарри шутит. У меня есть книга рецептов. И знаете, я отлично готовлю корнуэльский пирог. Хотите, расскажу?

ХАНИ. Я считаю – Матильду нужно перевести в класс постарше. Чтобы она не теряла времени!

ДОРА. А мы никуда не торопимся.

ХАНИ. У Матильды острый ум. Она схватывает все налету.

ДОРА. Это точно. Что будет дальше? Как ей с этим жить? Переживаю, конечно. Для девочки это беда.

ХАНИ. Вы - должны ей гордиться!

ДОРА. Подождите, вы о чем?

ХАНИ. О Матильде.

ДОРА. Давайте сначала.

ХАНИ. Нужно идти к директору и настойчиво попросить перевести Матильду в класс постарше.

ДОРА. Да зачем? Я не понимаю.

ХАНИ. Чтобы она могла поступить в университет.

ДОРА. Какой еще университет? Что там делать? Девочка должна искать мужа. О себе надо думать. Вот, вы, замужем?

ХАНИ. Нет.

ДОРА. А зачем тогда учились?

ХАНИ. Для работы. Для себя.

ДОРА. Глядя на вас, не скажешь. Маникюра - нет. Брови не выщипаны. А сумка? Что это за бренд? Она вам, что по наследству досталась? А я еще хотела вам рецепт пирога рассказать. С мясом и капустой. С тестом слоеным.

ХАНИ. У Матильды блестящие математические способности. Грех – не обращать на это внимания. Она огромные числа легко в уме умножает.

ДОРА. Смешно даже. Вы что думаете, Брэд женился на Анджелине, из-за того, что она ему хорошо умножала? Смотрю на вас и вспоминаю свою учительницу. Она тоже так скучно одевалась! Глазу зацепиться не за что. Вы хоть уши проколите. Будете каждый сережки менять – дети будут вас слушать.

ХАНИ. Зря я пришла. До свидания.

Конец первого действия

Действие второе

Появляется Руал.

РУАЛ. Наступила пятница. День, когда мисс Транчбуль должна была прийти с проверкой. Ребята подготовились. Только Питер побоялся брать попугая в школу. А мисс Транчбуль в это время сладострастно вынашивала план мести Матильде. Вернее ее отцу. Как вы помните, она купила у него автомобиль. И была очень раздосадована покупкой.

Эпизод первый

Транчбуль пришла на урок с проверкой. Она все время почесывается.

ТРАНЧБУЛЬ. Посмотрим, посмотрим, чему вас научила мисс Хани. Интересно, хоть кто-нибудь из вас выполнит программу минимум. К доске сейчас пойдет… К доске пойдет… О! Слышу - у кого-то уже психотопотунчик начался! К доске пойдет… Матильда. Посмотрим, как ты решишь задачу. В одной семье на всех четырнадцать ног. Сколько в ней человек?

МАТИЛЬДА. Можно уточнить? Это семья людей? У них у всех по две ноги?

ТРАНЧБУЛЬ. Отставить забаутки! Отвечай немедленно!

МАТИЛЬДА. Семь.

ТРАНЧБУЛЬ. Садись три. А сейчас к доске пойдет… Найджел.

Найджел проходит мимо Аманды и она сует ему в руку глаз куклы. Транчбуль пытается почесать одно место так, чтобы никто не заметил.

ТРАНЧБУЛЬ. А чего это ты такой довольный? Еще и улыбаешься! Быстро отвечай почему?

НАЙДЖЕЛ. Просто.

Найджел прыскает со смеху.

ТРАНЧБУЛЬ. Как ты смеешь? Ты что, издеваешься?

Транчбуль дает ему подзатыльник. Найджел хватается за глаз, закрывает его рукой. А когда руку убирает, оставляет глаз закрытым. Он смотрит с ужасом на свою ладонь и отдает глаз Транчбуль. Она верещит.

НАЙДЖЕЛ. Вы мне глаз выбили!

АМАНДА. Ну, все! Теперь Вы ему пенсию до конца жизни платить будете.

Подбегает мисс Хани, смотрит на глаз. У Транчбуль паника.

ХАНИ. Все успокойтесь! Этот глаз - он синий!

ТРАНЧБУЛЬ. И что из этого?

ХАНИ. Значит это не глаз Найджела. У него карие.

ТРАНЧБУЛЬ. Не понимаю. А чей он тогда?

ХАНИ. Ну, во-первых он стеклянный. И, по-моему, он похож на глаз куклы. Найджел, не ожидала от тебя. Урок – не время для розыгрыша. Сядь.

ТРАНЧБУЛЬ. Ну, ладно. Значит, пенсия отменяется. Хотел сорвать урок! Распустили, однако, Вы, детей, мисс Хани!

Транчбуль наливает себе воды из графина, а там – тритон.

ТРАНЧБУЛЬ (тритону). Привет! Как дела? Бедненький тритончик, сидит в тесноте, а эти уроды веселятся. Ну, что поздравляю. Программу максимум вы сегодня выполнили. Подведем итоги. Я вижу звенья одной цепи. Во-первых – у меня в карнизе были обнаружены креветки. Во-вторых - какой-то дрянью намазали мне стул, и я вся чешусь. В третьих - устроили сейчас показательные выступления. Матильда Вормуд, встань! Ты будешь наказана по всей строгости закона!

МАТИЛЬДА. Но, почему я?

ТРАНЧБУЛЬ. Потому что это все - ты! Ты все это подстроила!

МАТИЛЬДА. У вас нет доказательств.

ТРАНЧБУЛЬ. И не надо. Я сама себе доказательство. А твоему отцу я выпишу огромный штраф!

МАТИЛЬДА. Но это не я!

ТРАНЧБУЛЬ. И еще ему придется оплатить ремонт в моем кабинете!

МАТИЛЬДА. Не имеете права!

ТРАНЧБУЛЬ. И купить новое кресло. Да что там кресло. Всю мебель нужно заменить. Во всех ящиках креветки! Ничего, раскошелится. Раз у него такая дочь! Бессовестная!

Транчбуль хочет сесть на стул, но он уезжает в сторону и она падает на пол. А потом вдруг стакан с водой сам опрокидывается на нее. Тритон оказывается на голове Транчбуль

ТРАНЧБУЛЬ. Вы мне за все заплатите!

Появляется Руал.

РОУЛ. После уроков Матильда подошла к мисс Хани. И оказалось… Это она двигала предметы силой взгляда! Представляете? Сказать, что мисс Хани была в шоке – это ничего не сказать! Ведь подобные явления - это чудо. Они решили пойти домой к мисс Хани и все обсудить. Чтобы им никто не мешал. Мисс Хани, жила на самой окраине города. В крошечном домике, как будто из сказки братьев Гримм. Правда, красный кирпич местами осыпался, а внутри была всего одна комната. Когда Матильда вошла в дом, она поразилась нищете, в которой жила Дженни. Прошу прощения, мисс Хани. Вместо кухни – полка с примусом. Вместо стола и стульев – ящики. А кровати вообще не было! Мисс Хани заварила чай и намазала два кусочка хлеба маргарином.

Эпизод второй

ХАНИ. Матильда, давай пить чай. Ты после занятий. Вот ешь бутерброд.

МАТИЛЬДА. А вы, мисс Хани?

ХАНИ. Я дома почти не ем. Плотно обедаю в школе и все.

МАТИЛЬДА. А где вы спите?

ХАНИ. На полу. Зато осанка, как у королевы!

МАТИЛЬДА. Миссс Хани, простите меня. Но учительницы не бывают такими бедными! У вас даже электричества нет.

ХАНИ. Да. Этот домик я сняла у одного фермера почти даром. И ты права – почти все свое жалованье я отдаю своей тете.

МАТИЛЬДА. Как отдаете? За что?

ХАНИ. Она меня воспитала.

МАТИЛЬДА. За это не платят. Она, что, нищая?

ХАНИ. Нет.

МАТИЛЬДА. А где ваши родители?

ХАНИ. Мне было шесть лет. Моя мама заболела и умерла. К нам переехала жить моя тетя. Чтобы помогать папе. Потом папа погиб. У нас был большой красивый дом. Он стоит на другом конце города.

МАТИЛЬДА. И в нем сейчас живет ваша тетя?

ХАНИ. Да.

МАТИЛЬДА. А ваш папа погиб при странных обстоятельствах?

ХАНИ. Да.

МАТИЛЬДА. И ваша тетя – это мисс Транчбуль?

ХАНИ. Ты знала?

МАТИЛЬДА. Нет. Я только сейчас это поняла. Кто еще может отбирать у вас почти всё жалованье. Но, мисс Хани, это ужасно! Так нельзя!

ХАНИ. Я ничего не могу сделать. Я очень её боюсь. Она сильная личность. А я безвольная. Даже просто уйти от неё жить отдельно…. Знаешь, чего мне это стоило!

МАТИЛЬДА. Да, вы такая… Вы такая тонкая, хрупкая. Где вам силы взять.

ХАНИ. Да не так уж все и плохо, Матильда! Я люблю ваш класс! Вы все такие непосредственные! В школе я плотно обедаю. Оставшиеся кусочки хлеба забираю домой. Чай пью травяной. Я и покупаю только маргарин. На ночь вообще есть вредно. А иногда по выходным я устраиваю пир! Вечером в субботу можно всего за несколько пенсов купить непроданное пирожное или же мешочки с ломаным печеньем. Пальчики оближешь, какой из него получается воскресный десерт. Если положить в вазочку и полить тонким слоем горячего шоколада. А еще цветы! Ты заметила, сколько вокруг дома цветов!

МАТИЛЬДА. Я тоже люблю полевые цветы. Но ведь ваш отец должен был оставить завещание?

ХАНИ. Видишь ли, по завещанию, которое предоставила моя тетя, все досталось ей.

МАТИЛЬДА. Подделала. Все ясно. А нанять адвоката – у вас нет денег.

ХАНИ. Матильда, мы же пришли поговорить о тебе. Расскажи, что ты чувствовала, когда двигала стакан.

МАТИЛЬДА. Вначале внутри меня все клокотало от несправедливости. А потом в голове стало горячо и как будто лучи из глаз.

ХАНИ. Попробуй еще что-нибудь сдвинуть взглядом. Вот эту кружку.

Матильда смотрит на кружку и она двигается.

ХАНИ. С ума сойти. Чудо! Телекинез. У тебя сейчас такое лицо было…

МАТИЛЬДА. Да мне казалось, что я как будто, лечу на серебряных крыльях среди звезд.

ХАНИ. Надеюсь, это божественный дар. Светлый. Не трать его на мелкие пакости.

МАТИЛЬДА. Я поняла.

ХАНИ. Пусть это будет наша тайна. Родителям лучше не говори. Они тебя не поймут.

МАТИЛЬДА. Знаю.

ХАНИ. И постарайся научиться себя контролировать.

МАТИЛЬДА. Спасибо, чай очень вкусный! А скажите, мисс Хани, как звали вашего отца?

ХАНИ. Магнус.

МАТИЛЬДА. А как он называл дома мисс Транчбуль?

ХАНИ. Агата.

МАТИЛЬДА. А как папа называл вас?

ХАНИ. Дженни. Матильда, что ты задумала? Смотри, не наделай глупостей!

МАТИЛЬДА. Не переживайте, мисс Хани. Все будет хорошо.

Появляется Руал.

РУАЛ. Всю неделю Матильда тренировалась. Закрывшись у себя в комнате, двигала взглядом папину сигару. А в следующую пятницу Питер принес в школу своего попугая. Матильда уговорила его. Клетку спрятали под партой. И вот, Транчбуль явилась с проверкой.

Эпизод третий

Мисс Транчбуль пришла в класс.

ТРАНЧБУЛЬ. Ну, что, юные гоблины? К уроку готовы?

ПИТЕР. Мы не гоблины!

ТРАНЧБУЛЬ. О! Бунт на корабле. Не гоблины они. Вы вообще, спасибо скажите своим родителям, что они родили вас в наше нерожальное злое время. Сейчас я прочитаю вам лекцию «Об актуальных проблемах реформы английского образования». Ага! Поверили? Это, как говорится, прелюдия. К доске сейчас пойдет… к доске пойдет…

ПОПУГАЙ. Транчбуль! Гореть тебе в аду!

ТРАНЧБУЛЬ. Кто это? Кто это сказал?

ПОПУГАЙ. Гореть в аду! Транчбуль-буль-буль карасики!

ТРАНЧБУЛЬ. Всем смотреть на меня. Куда вы смотрите?

В это время за спиной мисс Транчбуль мел сам стал писать на доске: «Агата! Это Магнус.»

ТРАНЧБУЛЬ. Нет. Не может быть!

Мел пишет: «Ты уж поверь мне. Отдай дом Дженни. И отдай Дженни ее жалованье».

ТРАНЧБУЛЬ. Кто это подстроил? Признавайтесь!

Мел пишет: «А если не сделаешь, я с тобой расправлюсь. Так же, как и ты со мной».

ТРАНЧБУЛЬ. Откуда…

Мел пишет: « Я буду следить за тобой». Транчбуль выбегает из класса. Появляется Руал.

РУАЛ. После этого урока мисс Транчбуль вышла из школы с искаженным лицом. И все. Больше ее никто не видел. Она собрала свои вещи и уехала из города. А вскоре нотариус объявил о том, что нашлось настоящее завещание отца мисс Хани. И он, конечно же, оставил дом и все сбережения своей дочери. Дженет Хани вернулась в свое родовое гнездо, а Матильда стала часто ходить к ней в гости. Кстати, у Матильды пропали способности к телекинезу. Мисс Хани объясняет это тем, что Матильда теперь учится в старшем классе. И всю свою энергию тратит на учебу. И, вроде бы, жизнь уже наладилась. И глаза Матильды все чаще светились счастьем, но тут… Произошло - непредвиденное! Однажды Матильда вернулась домой и увидела у порога сумки и чемоданы.

Эпизод четвёртый

ГАРРИ. Матильда, где тебя носит. Давай быстрее!

МАТИЛЬДА. Что происходит?

ДОРА. Мы уезжаем в Испанию.

МАТИЛЬДА. Отдыхать? А зачем так много вещей?

ДОРА. Мы уезжаем - насовсем.

МАТИЛЬДА. Но я не хочу!

ГАРРИ. А тебя никто не спрашивает! Хочешь ты или нет! Мы уезжаем и точка!

МАТИЛЬДА. Нет, я так не могу! Я должна проститься с мисс Хани.

ГАРРИ. Нет времени. У нас самолет через два часа.

МАТИЛЬДА. Я быстро!

ГАРРИ. Ты куда? Стой! Дора, что ты встала – догоняй.

ДОРА. Но я еще парфюм не успела упаковать.

ГАРРИ. Дора – ты дура!

Эпизод пятый

Матильда прибежала домой к мисс Хани.

ХАНИ. Матильда, что случилось?

МАТИЛЬДА. Мисс Хани, мы уезжаем! Навсегда! В Испанию.

ХАНИ. Я ждала чего-то в этом роде.

МАТИЛЬДА. Как? Почему?

ХАНИ. Матильда, по городу давно ходили слухи. Твой отец связался с нехорошими людьми и торгует краденными автомобилями. Меняет номера, перекрашивает. Должно быть, он уже давно переводил деньги в Испанию. Видимо полиция начала его подозревать.

МАТИЛЬДА. Значит - мы с вами никогда не увидимся?

ХАНИ. Напиши мне письмо. Обещаешь?

МАТИЛЬДА. Но я не могу! Я не хочу!

ХАНИ. Мне тоже очень больно. Но это - твои родители. Ты должна ехать с ними. Прощай, милая моя Матильда.

МАТИЛЬДА. Прощайте, мисс Хани.

ХАНИ. Помни – я тебя очень люблю! Ты у меня самый родной человек.

МАТИЛЬДА. И вы у меня.

Матильда убегает.

Эпизод шестой

ГАРРИ. Дора, ну где она?

ДОРА. Не видно.

ГАРРИ. Мы не можем больше ждать. Если опоздаем – это конец!

ДОРА. Я боюсь. Я не хочу в тюрьму. Я хочу в Испанию.

ГАРРИ. Все поехали.

ДОРА. А Матильда?

ГАРРИ. Она нас бросила. Это ее выбор.

ДОРА. Пусть о ней теперь ее мисс Хани заботится. Раз она ее так любит. Поехали.

Появляется Роул.

РУАЛ. А теперь я вам расскажу о своей роли в этой истории. Сразу после бегства мисс Транчбуль, меня назначили директором школы. Мне открылись многие, ранее скрытые факты ее финансовых махинаций. И я добился возбуждения уголовного дела. Ей навсегда запретили работать с детьми. Как только я познакомился с Дженет Хани… В общем, это была любовь с первого взгляда. Потом мы сыграли свадьбу и удочерили Матильду. У нас все хорошо. Вот такой конец у этой истории.

2020 год